



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
 Web: ottawachinesecatholic.org



2013年1月份堂區通訊

Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong
 bosco_wong@rogers.com

Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com
 陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭
 Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2013年1月13日

主受洗節

Feast of the Baptism of the Lord

「你是我的愛子，我因你而喜悅。」路: 3:22

"You are my beloved Son; with you I am well pleased." Luke 3:22



2013年1月20日

常年期第二主日

Second Sunday in Ordinary Time

「你們把缸灌滿水罷！」若: 2:7

"Fill the jars with water." John 2:7



2013年1月27日

常年期第三主日

Third Sunday in Ordinary Time

「上主的神臨於我身上，因為他給了我傅油，派遣我向貧窮人傳報喜訊。」路: 4:18

"The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me
 to bring glad tidings to the poor." Luke 4:18

修和聖事：更新的路

在將臨期堂區特別於十二月八日為教友安排個人修和（告解）。由黃神父和來自台灣的河神父主持。告解前更作退省講道。黃神父的講話基於保祿宗徒的書信。

河神父則以聖母領報的謙遜，和全心全意承全主意的態度去展述我們作為門徒對修和及告解應持的態度。

告解給我們機會呼求天主赦免我們的罪過。同時也是我們更新的良機。讓我們罪人從自己為是，自滿的心態，日常惡習中抽身。給我們空間去反思自己的思想，言語和行為。給我們機會去污除穢。讓身心都有一個從新開始的機會。這個耶穌基督通過宗徒為我們建立的聖事，為我們的生命和生活，提供動力，啟示新生的途徑。讓我們多多參與。

農曆新年後就是四旬期，正是我們反思，告解，修和的好機會。堂區亦會安排修和聖事。盼教友們多參與。

Peter Fan



簡介尼西亞信經(續)

Part Three. In the current version of the Nicene Creed we say "I BELIEVE IN ONE GOD, THE FATHER ALMIGHTY, MAKER OF HEAVEN AND EARTH, OF ALL THINGS VISIBLE AND INVISIBLE" instead of "OF ALL THAT IS SEEN AND UNSEEN." The Catechism teaches us that everything in existence owes its being to God, including the angels that Sacred Scripture reveals as God's messengers and agents. The new version of the creed distinguishes between things that are present but not visible versus things which we cannot at the moment see. From my desk, I can't see the Cathedral – it is 'unseen' by me. But a more profound statement of our faith includes the invisible realities that I cannot ever see (without a very special grace from God). This new version of the creed better captures the idea in the original version that God is the maker of all things, even those mysteries that remain invisible to our human senses, such as our guardian angel!

信德年工作坊

日期：2013年1月31日(星期四)

時間：7:00--9:00 p.m.

地點：St. Basil's Church

主題：梵二：教會的新一頁？

講者：John Williams (doctorate in Theology from St. Michael's College in Toronto, where he studied the documents of Vatican II shortly after the Council ended./ professor of Religious Studies at Memorial University, Newfoundland/ an R.C. representative on the Faith and Witness Commission of the Canadian Council of Churches)

Reflection

Foundation of Love & Life and the visit to Mon Sheong Foundation

My first impression when I arrived to the Foundation of Love & Life was – Wow, there was a lot of Chinese Catholics here! It was so lovingly amazing and magical to the point that I unexpectedly reunited with my Godmother whom I have lost touch for over 20 years. This reunion demonstrated one of many messages that was shared at the Gala that you must let go before God may bring more love to your heart. I let go of my own fear and prejudice and decided to participate the Gala and the visitation of Mon Sheong Foundation where God brought my Godmother back to my life.

Another great message that was shared at the Gala really resonated in my heart and throughout the visit at Mon Sheong. It was the passage of 2 Corinthians 12:9-10: "My grace is enough for you. When you are weak, my power is made perfect in you." ... For this reason I am happy when I have weakness, insults, hard times, sufferings, and all kinds of troubles for Christ. Because when I am weak, then I am truly strong. Mon Sheong Foundation has made a fabulous contribution to the Chinese community in GTA for last 50 years. I admired their strengths, their determination, and their accomplishments. The seniors I met at the Long-term care facility seemed comfortable and content. There were many moments however during the visit where I lost faith and felt inadequate and weak. I thought that we, the Ottawa Chinese Catholics, are so small and lack resources & expertise. How can we achieve remotely what Mon Sheong Foundation has done? Then this passage reminded me that we may be a small community but we don't need to be afraid. We must have faith in God. God has his plan for us and he won't give up on us. So whatever we decide to do and we are willing to let go of our fear of failure, God's power is made perfect in us.

Cecilia Ho

信仰與關愛 與眾同行多喜樂

“我們該做什麼，才算做天主的事業呢？”（若六28）面對堂區未來的發展，我們有著當日基督的跟隨者相同的疑問，主耶穌的回答又怎樣引導我們在今日找尋出路呢？

加納晚宴、各籌款活動、生命恩泉慶典、孟嘗探訪等連串活動，除了幫助我們瞭解其他福傳及關愛社會生存及成長的條件及因素外，也讓我們進一步看清自己的堂區的能力及優勢，令人感受最深刻的，莫過於在這些互動過程中，堂區成員發揮出來的那份包容接納、互助互諒的合作精神。這自然流露的關顧與喜樂，比任何言語行動更使人感到這實在是一個愛的團體、主的家。

活動的實際成效及經濟收益對堂區的未來發展固然重要，活動過程中參與的成員以愛為本，融洽關注的人際關係，更是具體愛德與信德的標記，團體藉此回應基督的訓示：“天主要你們做的事業，就是要你們信從祂所派遣來的”（若六29）

未來的日子，可以預見將會是一段集體思考、磋商、策劃、籌組、建設的繁忙日子，但同時亦會是聆聽、分享、祈禱及辨識天主旨意的重要時刻，讓我們把握這美好的一刻，齊心參與，並常常為堂區這需要祈禱，使我們能有更清晰寬闊的視野和開放謙卑的心靈，讓天主的恩寵在我們中間工作。主佑

Irene Chang

萬家歡樂迎新歲 上主慈恩滿大地



聖誕聯歡會

堂區在十二月十六日主日感恩祭後舉行聖誕聯歡會。禮堂一片喜氣洋洋，大家都開開心心地享用聖誕大餐，欣賞我們天真活潑的孩童表演歌舞節目，更與由楊愛國兄弟扮裝的聖誕老人同歌共舞。



牧靈議會週年大會



聖誕子夜彌撒

堂區在十二月廿四日晚上六時舉行聖誕子夜彌撒，很高興邀請到韓國籍但能操流利普通話的河神父主祭，並有百多名教友參予。河神父更引用馬槽及主基督的誕生，啟示主的臨在，而我們只要能以關愛及包容寬恕之心對待別人，等同建立了馬槽在我們內，與主偕行。

彌撒後在禮堂pot-luck聚餐，食物種類豐富臨多，美味可口！



The Green Team 綠色環保團隊

The Green Team is made up of young people and adults. Our goal is to help promote environment projects. It is our responsibility to conserve resources for future generations. We plan on working with composting and recycling projects, workshops and visits. Your opinion, help and participation is most welcome. God bless.

我們環保團隊包括青年和成年人。我們致力環保事工，為保育工作努力。除了處理垃圾，我們還計畫了講座，探訪等活動。請各支持我們，和給我們意見。天主保佑。

Team Members:

Edward Chan
Colman Chan
Bryon Chan
Ding Jia Yi, Joy
Nelson Gan
Shobie Lung

Kasie Lung
Lydia Nung
Jonah Nung
Zong Zheng Yang, Alan
Cecilia Xie

Adults supporting the Team:

Jeff Lavery
Jackie Lavery
Lucy Yang
Georges El Hage
May Nung
Deacon Peter Fan



將臨期的燃點燭光



籌款晚宴慶祝會

同一樣的地方，不一樣的心情！同一樣的舞池，不一樣的歡躍！

十月二十二日，一個特別的日子：它粉碎了末日的謠傳、它是中國人的冬至、它更是一個慶祝活動。十月二十日我們團體在這裡舉辦了一次為堂區維修經費籌款的大型晚宴；儘管大家沒有豐富的經驗，但所有人都懷著信心，全力以赴，最終達到預期效果，並且得到各方的肯定及支持。

慶祝會當晚除了參予籌劃的教友外，還邀請了些一直熱心支持堂區活動的教友及朋友。自助餐為我們提供了不同的美食，卡拉OK作序幕，一個全場參予的遊戲展示了合作的精神，各種形式的舞蹈貫連了整晚的活動，抽獎作壓軸；慶祝晚會終於在一片歡笑聲中結束！

活動照片，可以到 Facebook "Sheng Shen Catholic Parish" 瀏覽。

Rexan Wong



哥倫比亞騎士會圓桌會議和聖誕聚餐

堂區的哥倫比亞騎士會已成立三年，現有會員共16人。本月9日下午四時，眾兄、嫂、弟、婦，黃神父和教友共約三十人在教堂地庫禮堂舉行圓桌會議和聖誕聚餐。

很高興請來了485支會（也是本堂騎士會所屬支會）field agent-Scott Weston為兄弟們介紹會祖Fr. Michael McGivrey一百三十年前創會的目的和現在騎士會為會員提供的福利和多種保險等項目。

會議中，黃神父勸勉大家本著騎士會公益、團結和兄弟互助的精神，在堂區發揮扮演酵母和領導的角色，幫助團體的運作，這也是他當初支持堂區成立騎士會的原因。

約五時半，會議完畢。大家高興地享用了一頓焗牛肉和三文魚晚餐。這項活動感謝多位大嫂一同參加，更加高興一起參予教友的支持。

如任何教友想了解或參加哥倫布騎士會，請聯絡 Peter Fan, David Chan 或 Edward Sham。

Edward Sham



生命恩泉周年慶典



渥太華食物庫收集罐頭

在將臨期內，堂區關愛組及哥倫布武士會成員連續四個星期日為〈渥太華食物庫〉收集罐頭，乾貨食品捐獻以幫助社區有需要的家庭。多謝各位教友慷慨支持堂區為食物庫舉行的食物募捐行動，一共收集了四箱食物。同時亦多謝中文學校幼兒園的家長及老師的慷慨捐助。

Fred Szeto

長青組聖誕聚餐

長青組廿四人在十二月十日中午在喜洋洋酒家聖誕歡聚。



婦女會祈禱/分享/聚會2013年時間表

1月13日	2月9日	3月9日	4月13日
5月11日	6月8日	7月13日	8月10日
9月14日	10月12日	11月9日	12月14日

民族彌撒

教區舉辦的民族彌撒定於一月廿七日(星期日)下午二時三十分在大主教堂舉行。請踴躍支持並穿著民族服裝參予。



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955
1187 Michael St
Ottawa, ON K1J 7T1
613-747-2080
www.ottawachinesecatholic.org

大年初一

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

喜氣洋洋賀新年

日期 | DATE
二零一三年二月十日 (星期日) February 10, 2013 (Sunday)

時間 | TIME
上午十一時三十分感恩祭由主教親臨主持
十二時三十分感恩祭後舉行聚餐聯歡會
11:30 a.m. Mass | 12:30 p.m. Celebration

地點 | PLACE
聖神天主堂 Sheng Shen (Holy Spirit) Parish, 1187 Michael Street

票價 | FEE
成人十二圓 | 小童六圓 (五至十歲) \$12 per adult | \$6 per kid (5 to 10 years)

聯絡 | CONTACT
Linda Au, Chor-Yee Chan, Cecilia Chow (613-747-2080)



堂區圖書館更新組織

協調人: Fred Szeto

圖書館管理員: Lucy Yang, George El-Hage, Zong Zheng Yang

由於圖書館需要重整各類圖書, 錄影帶與光碟數目及分類, 由本星期開始, 暫停提供借閱服務。已借出的圖書, 錄影帶與光碟, 請於一月底或之前交回當值圖書館管理員。不便之處, 敬請原諒。

舉辦賀年春聯(揮春)創作比賽

一年一度的傳統新春佳節即將到來, 為營造歡樂、祥和的民族節日喜慶氛圍, 豐富堂區文化生活, 共同祝願各教友家庭美好、幸福, 聖神天主堂定於“喜氣洋洋賀新年”聯歡會中舉辦賀年春聯(揮春)創作比賽:

創作比賽主題

以慶節及祝願祈福為主。

比賽形式與時間安排

請參賽教友於2013年2月3日前報名參加, 本次活動分為 a) 家庭組、b) 個人組、c) 英語組。

詳情請參閱壁版通告

報名聯繫人: Janet Sham (二月三日報名截止)



教友如欲為親友奉獻彌撒, 請預早通知堂區辦事處登記 (Tel: 613-747-2080 或留言)。每主日奉獻彌撒登記截止時間為逢星期四中午。每台奉獻彌撒金為\$15.00。請將彌撒金放入有登記號碼的奉獻信封, 註明奉獻彌撒日期與姓名, 在當日彌撒中投入奉獻箱。

Introducing the MASS CARD

Mass Card is now available in the Parish Office for parishioners who wish to offer mass, be it for conveying condolence/ the repose of soul of family or friends/thanksgiving. The procedure is the same as current practice of sounding out the request to the Parish Office in scheduling a mass date (cost for every mass offering is \$15.00), after which the Parish Office will issue a Mass Card to the person to whom the mass is offered, notifying of such request. This Mass Card can be taken as another optional way to convey condolence or pray for the peace and rest of souls.

介紹 "奉獻彌撒咭"

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒。(每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

短暫性租用神父宿舍住宿房間計劃

鑑於 Fr. Matthew 將於六月底學成歸國, 堂區為善用資源, 將開放神父宿舍的房間給過境的朋友暫住。目標以神職界為主。如教友訂用, 每天捐款三十元, 負責教友需協助整理及清潔房間及所需物品。非教友訂房, 每天捐款四十五元。這計劃試辦六個月, 捐款撥歸維修基金。詳情請和黃神父及堂區辦事處聯絡。

Benches Removal and Snow Removal



團體消息

1. 教區舉辦的民族彌撒定於一月廿七日(星期日)下午二時三十分在大天主堂舉行。請踴躍支持並穿著民族服裝參予。
2. 堂區將在二月十日大年初一舉行“喜氣洋洋賀新年”慶節。是日渥太華主教親臨主持感恩祭，繼而參予禮堂進行的聚餐聯歡會。購買餐券，請與 Linda Au, Chan Chor Yee, Cecilia Chow 聯絡。
3. 堂區歌詠團將於二月二日(星期六)下午二時三十分往 Glebe Centre 與長者賀新年。歡迎參予並與 Alain Chan 或 Sunny Chan 聯絡。
3. 傳祭組將會重整，希望所有曾經參予聖祭禮儀的成員重新投入服務。另外招募新成員，歡迎成人或十二歲以上的年青人參加。詳情及報名，請與 Rexan Wong 或 Christine Wong 聯絡。
6. 教友如欲為親友奉獻彌撒，請預早向堂區辦事處登記，截止登記日期為每週星期四中午。
7. 我們歡迎朋友們參與慕道，有興趣者請到堂區辦事處，填寫表格，和 Peter Fan 或黃神父會面，以便安排同行者和開始慕道。
8. 慕道新程序：有意慕道或再慕道者，首先需與黃神父或范浩泉執事晤談，然後安排同行者協助他們皈依，並透過參與堂區禮儀及其他活動，與主及團體建立關係，從而在生活行為上產生徹底的改變。
9. 堂區因各項福傳及其他服務擴展，需志願工作人員當值，有興趣參與這項服務者請和 Peter Fan 或 Angelina Lo 聯絡。

悼念亡者捐贈咭 In Memoriam Cards

當為至親的亡者安排殯葬禮時，請考慮呼籲親友將致送悼念花園轉為捐贈咭項給你的堂區或家人的堂區。因教會一直由你接受領洗聖事至生命的終結都陪伴著你。你的堂區或渥太華教區都可免費提供悼念亡者捐贈咭(In Memoriam Cards)。如欲向教區索取此類捐贈咭，可致電613-738-5035內線235 聯絡 Louise Morton, 或電郵lmorton@archottawa.ca

捐贈 Donations

教友如欲捐贈傢俱/其他物件給堂區，請首先與堂區辦事處聯絡。堂區決定接受及登記後，才可安放在適當的地方。

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.

牧靈議會 Pastoral Council

David Chan (Coordinator) chanscdavid@yahoo.com
 Bosco Kung boscokung@yahoo.ca
 楊建華 Yang Jian Hua yangjhm@hotmail.com
 Richard Chan chanric@gmail.com
 Dorothy Chan 613-747-2276
 方良炎 James Fong (財務委員會代表) jlfong@rogers.com
 曾煥華 Adison Tsang(當然委員) 613-769-6238
 黃英 Huang Ying (當然委員) yinghuangcanada@yahoo.ca
 羅靜如 Angelina Lo(當然委員) angelina.cy.lo@gmail.com
 陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書Secretary) ablechan@hotmail.com

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang thomas_tang@rogers.com
 陳麗珠 Linda Chan lindachang@hotmail.com
 方良炎 James Fong jlfong@rogers.com
 Celine Ma jjjccc90@hotmail.com
 黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com
 羅靜如 Angelina Lo (當然委員) angelina.cy.lo@gmail.com

Trustees

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
 曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238
 David Chan chanscdavid@yahoo.com
 莫淑蘭 slmoks1mok@gmail.com
 黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

Rexan Wong (Coordinator) rexaan@hotmail.com
 Bosco Kung (Altar Servers) boscokung@yahoo.ca
 David Chan (Lectors) chanscdavid@yahoo.com
 May Nung (Youth Liturgy) maynung@yahoo.ca
 Chen Yu Feng (Eucharistic Ministers) chineseatholicottawa@gmail.com
 Joyce Wong (Eucharistic Ministers) wongbosco27@hotmail.com
 Teresa Szeto (Sacristy) frederick.szeto@gmail.com
 Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy) 613-240-0109
 John Nung (Choir A) jnungconsulting@yahoo.com
 Sunny Chan (Choir B) sunny123chan@gmail.com
 李美玲 Mei Ling Li meilingli163@hotmail.com
 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
 Xhiu Kai apple_xk@hotmail.com
 Janet Sham edward_sham@gmail.com
 黃暉 Wei Huang teresaweih@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

Fr. Bosco Wong (Coordinator) bosco_wong@rogers.com
 Deacon Peter Fan peter@fan.com
 John Nung jnungconsulting@yahoo.com
 Bill Chan billepchan@hotmail.com
 吳祈 Eric Wu wuqieric@yahoo.ca
 張彥潔 Agnes Zhang agneszhangbj@hotmail.com
 Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca
 Meiling Li meilingli@halpenny.com
 Rosa Au Yeung rosasck@hotmail.com
 楊建華 Yang Jian Hua yangjhm@hotmail.com
 Dicky Wong itr217@gmail.com
 丁寶金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com
 黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

Linda Au (Coordinator) vaiin06@gmail.com
 陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com
 陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com
 Rosa Au Yeung rosasck@hotmail.com
 張貴鳳 Jessica Chan jesscheung_2000@yahoo.com
 Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca
 黃振方 James Wong 613-823-6510
 Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
 David Xia davidxiaj@yahoo.ca
 Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca
 Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
 Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca
 Richard Chan chanric@gmail.com
 林德榮 Lam Tak Wong twlam@primus.ca

關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator) angelina.cy.lo@gmail.com
 Gloria Kung lau.gloria@hotmail.com
 Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
 Raymond Au rays1_au@hotmail.com
 Meiling Li & Francis Lau meilingli@halpenny.com
 Joyce Wong wongbosco27@hotmail.com
 Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
 李溫麗妮 613-228-1292
 黎潔儀 yi20040322@tom.com
 Dorothy Chan 613-747-2276
 Therese Yuen therese.yuen.01@gmail.com
 Christina Fan christina@fan.com
 Teresa Szeto frederick.szeto@gmail.com
 陳偉明 Peter Chan 613-841-7828



Ecole de gestion
TELFER
School of Management

EXECUTIVE MBA



LOCATION
World Exchange Plaza,
45 O'Connor Street, Suite 350

TO REGISTER
(613) 564-9500
www.emba.uOttawa.ca
info-emba@telfer.uOttawa.ca

GLOBAL. PRACTICAL. RELEVANT.



PINE VIEW

MUNICIPAL GOLF COURSE – TERRAIN DE GOLF MUNICIPAL



bambu
RESTAURANT

3993 Riverside Dr.
Ottawa, ON K1V1E5
(613) 738-8800

一番料理 *Bane Sushi* **一番料理**

All You Can Eat Japanese Restaurant

Tel: 613-749-0943
Fax: 613-749-1804

919 Montreal RD Ottawa K1K OS6

panda
Vacations
繽紛假期

Best air ticket price in town
Specialize in North America; Asia and China tour

636 Somerset Street W.
Ottawa, ON K1R 5K4
(613) 567-1888
www.pandavacations.ca



康寧藥房
Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

滕王閣
MANDARIN OGILVIE
DINING LOUNGE

All day Dim Sum
Authentic
Szechuan
and
Thai Cuisine

1137 Ogilvie Road
Gloucester, Ontario
K1J 7P6
Phone: (613) 749-8838




YANGTZE DINING LOUNGE
揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W. For Reservations
Ottawa, Ontario K1R 6P6 (613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

Cafe Orient
金鐘道

Hong Kong Style
Chinese Restaurant

808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2432
www.cafeorient.ca
Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed






ROYAL LEPAGE
Team Realty
Your Trusted Partner
In Pursuing Your Dream...

Independently Owned and Operated, Brokerage
484 Hazeldean Rd, Kanata,
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733
Phone: (613) 592-6400
Fax: (613) 592-4945
Email: stephensiu@royallepage.ca
Web: www.ssiu-home4u.com

Stephen Siu
Sales Representative, M.B.A.

蕭禹璋 (英粵國語)

**誠信可靠, 專業服務,
令您夢想成真!**



旅遊多倫多的朋友

QA LA LA

誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟酒樓 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang
Financial Advisor

102-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



日信旅運

JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



人生最美好的人事物都是免費的



一間為你提供信仰及靈修用品的專門店

Your One-Stop Religious Gift Shop



生命恩泉 書舍

Fountain of Love and Life
Bookstore and Religious Gift Shop

Visit us at bookstore.FLL.cc

Tel: 647-729-7172 email: bookstore@FLL.cc